

SIEDMIOPIĘTROWA
SIEDMIOPIĘTROWA
SIEDMIOPIĘTROWA
SIEDMIOPIĘTROWA

Thomas Merton

SIEDMIOPIĘTROWA
GORA

znak

Siedmiopiętrowa góra

CHRISTO VERO REGI

Thomas Merton

SIEDMIOPIĘTROWA
GÓRA

Tłumaczyła
Maria Morstin Górka

SPOŁECZNY INSTYTUT WYDAWNICZY ZNAK
KRAKÓW 1973

Tytuł oryginału
THE SEVEN STOREY MOUNTAIN

*Powiadam wam, że Bóg jest mocen wskrzesić
z tych kamieni synów Abrahama*

Część I

Zowie! I'm rich! Have a cigar! I'll spend it on candy hats
 No! I'll spend it on frilly frocks
 Now! Now I can go to college!
 A million is worth of intellectual zips!
 Zippy! Zippy!
 Zowie!
 Zowie!
 Zowie!

A million dollars worth of
 smart suits! Now I'm
 First! I'll see many
 20 porno songs of the candy
 zone!

I can't believe it!
 I'm so rich!
 My spirit is so high!
 I'm a million dollars worth!
 I'm a million dollars worth!
 I'm a million dollars worth!

What! He wins a million dollars! Think of all the candy
 I can buy!
 What! He wins a million dollars! Think of all the candy
 I can buy!

What! He wins a million dollars! Think of all the candy
 I can buy!
 What! He wins a million dollars! Think of all the candy
 I can buy!

JAME WINNING A LOTTERY

GRA W GONIONEGO

1

Przyszedłem na świat ostatniego dnia stycznia 1915 r. pod znakiem Wodnika, w czasie wielkiej wojny, w cieniu gór francuskich, gdzieś na pograniczu Hiszpanii. Z natury wolny, stworzony na obraz Boga, byłem jednak więźniem własnej gwałtowności i własnego egoizmu na podobieństwo świata, w którym się urodziłem. Był on istotnie obrazem piekła, pełen ludzi takich jak ja, kochających Boga, a jednocześnie Go nienawidzących; stworzonych do Jego miłości, a zamiast niej żyjących w lęku i w beznadziejnych, sprzecznych z sobą, pragnieniach.

Kilkaset kilometrów od domu, w którym się urodziłem, nad brzegiem Marny, w lesie odartym z liści, zbierano w błotnistych okopach ludzi gnijących wśród zabitych koni i zdruzgotanych dział.

Mój ojciec i moja matka byli więźniami tego świata; zdawali sobie sprawę, że do niego nie należą, a jednak nie byli w stanie się od niego odłączyć. Żyli w tym świecie nie będąc z niego — nie dlatego, że byli świętymi, ale w inny sposób, dlatego, że byli artystami. Rzetelność prawdziwego artysty wznosi go ponad poziom świata, nie uwalniając go od niego.

Mój ojciec malował w stylu Cézanne'a i podobnie jak on pojmował krajobraz południowej Francji. Jego wizja świata była zdrowa, pełna równowagi i szacunku dla struktury i wzajemnych stosunków brył, równie jak i dla

SPIS TREŚCI

CZĘŚĆ I

| | |
|---------------------------------|-----|
| Gra w gonionego | 7 |
| Madonna artystów | 39 |
| Zstąpienie do piekieł | 84 |
| Dzieci na targowisku | 161 |

CZĘŚĆ II

| | |
|-------------------------------|-----|
| Za wielką cenę | 203 |
| Wody przeciwieństwa | 271 |

CZĘŚĆ III

| | |
|--------------------------------|-----|
| Magnetyczna północ | 311 |
| Prawdziwa północ | 360 |
| Śpiący wulkan | 406 |
| Słodki smak wolności | 449 |

EPILOG

| | |
|--|-----|
| Meditatio pauperis in solitudine | 491 |
|--|-----|

Rysunki Mertona i fotografie z książki: Edward Rice, The Man in the Sycamore Tree. New York 1970. Na zdjęciu przedstawiającym trzy osoby, od lewej: Thomas Merton, Bob Lax i Ralph de Toledano w redakcji pisma „Jester”.

Opracowanie graficzne
ALINA KALCZYŃSKA

Printed in Poland. Społeczny Instytut Wydawniczy ZNAK, Kraków, 1973. Wydanie II. Nakład 7000+350 egz. Obj. ark. wyd. 28, ark. druk. 32. Papier druk. sat. kl. IV, 70 g., form. 32×104, prod. F-ki Papieru w Kłuczkach. Oddano do składania 19 II 73. Podpisano do druku 15 VI 73. Druk ukończono w lipcu 1973. Cena zł 60,— Zam. 553/73. B-7-2011. Prasowe Zakłady Graficzne RSW „Prasa, Książka, Ruch”, Kraków, Wielopole 1.

Cena zł 60